

Situation 1

A husband and wife are talking about their plans for New Year holidays.

Dialogue

シンゴ：正月しょうがつは、うちの実家じっかに行く？

マキ：うん、いいよ。

シンゴ：しばらく俺おれの実家じっかい行ってなかったしね。

マキ：そうかも。シンゴのご両親りょうしんにも会あってないな。

シンゴ：最後さいごに行ったの、1年前ねんまえだっけ？

マキ：うん。今年ことしの正月しょうがつに行ったいっさりだね。

シンゴ：うちの実家じっか遠とおいからなあ。

マキ：車くるまで8時間じかんかかるしね。

シンゴ：移動いどうに8時間じかんはちょっときついな。

マキ：遠とおいからしょうがないけどね。

シンゴ：マキも少しは運転うんてんしてくれる？

マキ：しょうがないなあ。半分はんぶん運転うんてんしてあげる。

シンゴ：ありがとう！俺おれも半分はんぶんは運転うんてん頑張がんばるよ。

マキ：移動いどう長ながくてきついけど。海見うみながら行けるのはいいよね。

シンゴ：海うみかあ。海うみも1年前ねんまえに見たみっさりだな。

マキ：そうだね。海見うみられるの、楽たのしみだなあ。

Breakdown

シンゴ：正月は、うちの実家に行く？

Shingo: Should we go to my parents' house for New Year holidays?

- 正月 New Year
- 実家 one's parents' home

マキ：うん、いいよ。

Maki: Yeah, sure.

シンゴ：しばらく俺の実家行ってなかったしね。

Shingo: It's been a while since we've been to my parents' house.

マキ：そうかも。シンゴのご両親にも会ってないな。

Maki: I guess. I haven't seen your parents either.

シンゴ：最後に行ったの、1年前だっけ？

Shingo: Was it a year ago when we last went?

マキ：うん。今年の正月に行ったっきりだね。

Maki: Yeah. We've only gone there on New Year holidays this year.

- ~きり only, just; since, after

シンゴ：うちの実家遠いからなあ。

Shingo: It's because my parents live so far away, I guess.

- 遠い far; distant

マキ：車で8時間かかるしね。

Maki: It's an eight-hour drive after all.

シンゴ：移動に8時間はちょっときついな。

Shingo: An eight-hour journey is kind of tiring.

- 移動 movement, transfer, travel; 移動する to transfer, to travel, to move, to migrate
- きつい tight; hard, severe; strong

マキ：^{とお}遠いからしょうがないけどね。

Maki: It can't be helped though, since they live so far away.

- しょうがない、しょうがない it can't be helped; nothing can be done

シンゴ：マキも少しは^{すこ}運転^{うんてん}してくれる？

Shingo: Can you drive for a bit, Maki?

- 運転^{うんてん} driving, operation; 運転^{うんてん}する to drive

マキ：しょうがないなあ。^{はんぶんうんてん}半分運転してあげる。

Maki: I guess it can't be helped. I'll drive half of the way.

- 半分^{はんぶん} half

シンゴ：ありがとう！俺も^{おれ}半分^{はんぶん}は^{うんてん}運転^{うんてん}頑張るよ。

Shingo: Thanks! I'll try my best to drive half of the way, too.

マキ：^{いどうなが}移動長くてきついけど。^{うみ}海見^{うみ}ながら^い行けるのはいいよね。

Maki: It's a long and tiring drive, but it's nice to be able to see the ocean while we are on our way there.

シンゴ：^{うみ}海^{うみ}かあ。^{うみ}海も^{ねんまえ}1年前^みに見た^みっきりだな。

Shingo: The ocean, huh? I haven't seen the ocean since a year ago either.

マキ：そうだね。^{うみ}海見^{うみ}られるの、^{たの}楽しみ^{たの}だなあ。

Maki: That's true. I'm looking forward to seeing the ocean.

Situation 2

Aya is talking to her counselor about her friend.

Dialogue

カウンセラー：^{きょう}今日は、どうしましたか？

アヤ：^{ともだち}友達のカヨに、^{きょり}距離置かれてるんです。

カウンセラー：^{きょり}距離を置かれるというのは？^{くたいてき}具体的にどんな^{じょうたい}状態ですか？

アヤ：カヨに^{むし}無視されてるんです。

カウンセラー：^{むし}無視ですか？それはいつからです？

アヤ：^{いっしゅうかんまえ}一週間前からです。

カウンセラー：なるほど。それで、^{むし}無視されたきっかけは？

アヤ：わかりません。^{きゅう}急に^{へんじ}返事してくれなくなりました。

カウンセラー：そうなんですね。

アヤ：はい。^{きゅう}急にカヨが^{つめ}冷たくなっちゃって。^{わたし}私はカヨと^{なかよ}仲良くしたいのに。

カウンセラー：^{いっしゅうかん}一週間も^{つめ}冷たくされてるんですね。

アヤ：はい。それまではすごく^{なかよ}仲良くしてたんです。

カウンセラー：それは^{かな}悲しいですね。

アヤ：はい。カヨと^{ふつう}普通にしゃべりたいです。^{へんじ}返事してほしいし。

Breakdown

カウンセラー：今日は、どうしましたか？

Counselor: What's wrong today?

アヤ：友達のカヨに、距離置かれてるんです。

Aya: My friend Kayo has been keeping her distance from me.

- 距離 distance
- 置かれて(いる) progressive form of 置かれる
- 距離を置く to distance oneself (from); to keep (something or someone) at a distance

カウンセラー：距離を置かれるというのは？具体的にどんな状態ですか？

Counselor: What do you mean by keeping her distance? What exactly is going on (What kind of situation is it exactly)?

アヤ：カヨに無視されてるんです。

Aya: Kayo has been ignoring me.

- 無視 neglect; 無視する to ignore
- 無視されて(いる) progressive form of 無視される

カウンセラー：無視ですか？それはいつからですか？

Counselor: Ignoring you? When did that start?

アヤ：一週間前からです。

Aya: Since a week ago.

- 一週間、二週間... one week, two weeks...

カウンセラー：なるほど。それで、無視されたきっかけは？

Counselor: I see. And what made her ignore you (What triggered the situation where you got ignored)?

アヤ：わかりません。急に返事してくれなくなりました。

Aya: I don't know. She suddenly stopped responding to me.

- 急 ^{きゅう} urgent; sudden; steep; sharp
- 返事 ^{へんじ} answer, reply; 返事する ^{へんじ} to answer, to reply

カウンセラー：そうなんです。

Counselor: I see.

アヤ：はい。急にカヨが冷たくなっちゃって。私はカヨと仲良くしたいのに。

Aya: Yes. Kayo suddenly started giving me the cold shoulder even though I want to get along with her.

- 冷たい ^{つめ} cold
- 仲良く ^{なかよ} happily, peacefully; 仲良くする ^{なかよ} to be on good terms with, to get along with

カウンセラー：一週間も冷たくされてるんですね。

Counselor: So she has been giving you the cold shoulder for a week?

- されて(い)る progressive form of される

アヤ：はい。それまではすごく仲良くしてたんです。

Aya: Yes. We were getting along really well before that.

カウンセラー：それは悲しいですね。

Counselor: That's sad.

アヤ：はい。カヨと普通にしゃべりたいです。返事してほしいし。

Aya: Yes. I want to talk to Kayo normally. I wish she would respond to me.